

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

16

(號三六〇第卷十四第紙聞新) Thursday November 16 1978 (VOL 40 NO 063) Page 1

### 市選揭曉市議會為NPA天下

## 胡烈治再獲選

## 蟬任雲市市長

(綜合本報記者電)雲市市選昨晚八時結束，開票統計至午夜尚未完成，但市長胡烈治則於一時已有結果，是獨立候選人之現任市長胡烈治獲選四萬五千七百六十二票(佔百分之五十一)當選連任下屆市長任期兩年，其最強大對手女議員梅白冷(選民行動黨提名)得票兩萬九千四百四十九票，少於胡烈治一萬六千三百三十三票而告失敗落選，得票第三之對手約克(進步選民黨)獲票一萬一千五百四十三票只佔百分之十六。

胡烈治今年五十五歲，一九七六年由「選民行動黨」提名當選市長，此次他退出該黨，以獨立身份競選連任。胡烈治下屆為雲市市選之首位連任市長。

昨日市選投票選出十位市議員，九位教育委員，七位公園委員，大部份為「無黨派協會」(NPA)代表所獲得。市議員：「無黨派協會」共獲選得五名市議員，計為：華倫斯、佐治、史、女議員紀立德、女議員海倫絲、與前任市府書記德列。

其他五位獲選市議員為：藍德(進步選民黨)、米夏葛(獨立)、瑪嘉烈(選民行動黨)、多連馬仙尼(獨立)、比藍(獨立)。

教育局委員：「無黨派協會」獲選七名計為：狄雲基、貝克、威理、威廉布朗、蘭尼、協伯、艾文。其他兩名係選民行動黨之芬威(女)與羅便臣。公園局委員：「無黨派協會」獲選五席計為：威爾、非沙、李榮士、歐雲、毛威。「選民行動黨」獲兩席，計為：耶彬與科勒(女)。

「分區選舉制度」之民意投票獲四萬六千二百廿五票；贊成混合選舉制度獲四萬三千八百〇五票。結果下屆市選將以「分區選舉制」取代現行之混合制。又訊：統計七個競選市長之投票數共為八萬二千九百四十三，佔登記選民市選人數百分之四十四。

此次市選中兩位華裔候選人之市選分區選舉制，不幸落選，下次市選採「分區選舉制」，希望捲土重來。

### 聯邦今午提出預算

### 財長被評將跳火圈

(渥太華電)聯邦財長基利，將於今天下午提出他會講過多次之「致命預算」提案(CBC預告下午五時將有預算案新聞播出)。基利今晚無疑必將成為熱線上的焦點，否則就真有跳火圈。

財長面臨之重疊經濟問題，包括經濟衰退，財政赤字百餘億元，失業率，利率太高，加幣跌到八毫四，百元零，外資却步，膨脹難制等多項病人膏肓之病。他又受到各方壓力要求大力減縮開支，但又要避免引起新問題。此外又有緊縮支出之問題。外銷不振問題，基利在台上已搬出三項預算案均告失敗，且看他今晚之第四次預算又有何法可使經濟起死回生。

(渥太華電)聯邦財長基利，將於今天下午提出他會講過多次之「致命預算」提案(CBC預告下午五時將有預算案新聞播出)。基利今晚無疑必將成為熱線上的焦點，否則就真有跳火圈。

財長面臨之重疊經濟問題，包括經濟衰退，財政赤字百餘億元，失業率，利率太高，加幣跌到八毫四，百元零，外資却步，膨脹難制等多項病人膏肓之病。他又受到各方壓力要求大力減縮開支，但又要避免引起新問題。此外又有緊縮支出之問題。外銷不振問題，基利在台上已搬出三項預算案均告失敗，且看他今晚之第四次預算又有何法可使經濟起死回生。

### 加法兩國願意收容

### 滯留大馬越南難民

(巴生港電)加、法兩國已表示願意收容目前滯留「海康」號貨船上的二千五百名越南難民。或其中一部分，馬政府正尋求有關此項表示之正式消息，該批難民大多為華僑，由於據報他們曾以五百萬美元付與香港某公司，作為載運他們逃離之代價，馬政府視他們為非法難民，拒絕准予登岸。外交界人士推測，一旦加法政府保證收容他們，馬政府會准許他們暫時在馬居留。加移民官員表示，加國可准許合格之一部份難民入境。

### 冰航專機在可倫坡墜毀慘劇

### 二佰餘朝聖者均罹難

(可倫坡電)一架冰島航空公司專機昨晚由加飛近斯里蘭加可倫坡國際機場時墜毀，機上二四九名回教朝聖者及十三名機員，只有四十七人生還，其餘二百一十五人罹難。該機是從沙地阿拉伯吉達市起飛。冰航發言人標干那稱：該機在大雷雨中被毀。另據機上一名印尼編輯稱，該機墜地後折成數段。

▲(渥太華電)聯邦能源部部長列比在下院宣稱：他已獲能源部官員保證，今年二月份蘇聯核子衛星墜落大奴湖之殘骸已清理殆盡，不致遺留放射毒害土著居民，亦不致有後患。

朱烈比答覆新民主黨領袖布洛賓稱，即將出版之「星光演習」一書作者所稱謂該核子衛星遺留放射後患無窮一說並無科學根據。

蘇聯衛星疑有後患

### 蘇聯衛星疑有後患

▲(渥太華電)聯邦能源部部長列比在下院宣稱：他已獲能源部官員保證，今年二月份蘇聯核子衛星墜落大奴湖之殘骸已清理殆盡，不致遺留放射毒害土著居民，亦不致有後患。

朱烈比答覆新民主黨領袖布洛賓稱，即將出版之「星光演習」一書作者所稱謂該核子衛星遺留放射後患無窮一說並無科學根據。

蘇聯衛星疑有後患

### 埃及暫停和約談判

### 今日答覆美方建議

(華盛頓電)美總統卡特正在等待埃及總統薩達特對美國所提議之埃及和約之折衷建議，此項建議今日將由埃及總統薩達特遞交白宮。以內閣則應卡特之要求，決定延至沙德致卡特之信件提交卡特後再考慮美方之建議，從而決定最後立場。美國之建議與數項解決之問題有關。沙德昨日曾謂：和約已面臨嚴重危機。他又說：和約已達成百分之九十，如要完成其餘百分之十，就必須暫停，俾雙方重新考慮。

(耶路撒冷電)以色列國防與外交部長梭倫今日埃及總統薩達特與卡特之結果後即趕回以色列於週日向內閣報告談判情況。

### 史鐵份一言惹口舌

### 被譏無知社會主義

(渥太華電)國會下院昨日爭辯社會主義與自由企業之衝突問題，爭辯前保守黨財政評論員史鐵份指責政府傾向社會主義引致經濟失敗，此論乃引起自由黨及新民主黨議員反感，反質史鐵份是否知道何謂社會主義？

下院本昨日預定討論政府向外借款提案，不料演變成三黨互責之局面，新民主黨下議員德格勒士(卑詩)乃代表

### 聯邦今午提出預算

### 財長被評將跳火圈

(渥太華電)聯邦財長基利，將於今天下午提出他會講過多次之「致命預算」提案(CBC預告下午五時將有預算案新聞播出)。基利今晚無疑必將成為熱線上的焦點，否則就真有跳火圈。

財長面臨之重疊經濟問題，包括經濟衰退，財政赤字百餘億元，失業率，利率太高，加幣跌到八毫四，百元零，外資却步，膨脹難制等多項病人膏肓之病。他又受到各方壓力要求大力減縮開支，但又要避免引起新問題。此外又有緊縮支出之問題。外銷不振問題，基利在台上已搬出三項預算案均告失敗，且看他今晚之第四次預算又有何法可使經濟起死回生。

### 加國反對壓制新聞

### 加國反對壓制新聞

(綜合本報記者電)聯合國文教會議在巴黎舉行，加拿大代表羅拔士在會中抨擊蘇聯文教組織之「新聞宣言」草案，係由政府壓制新聞自由，羅拔士在會中宣稱：「新聞自由」係蘇聯一九七二年提議之「新聞宣言」草案，他認為該草案係壓制新聞自由，報導戰爭與種族問題，加拿大斷然反對，不過就蘇聯及共產黨等國通過該宣言，加拿大亦不退出聯合國文教組織。

美國人士表示假如該宣言獲通過，則美國國會可能不准繼續財政支持聯合國文教組織。

羅拔士說：任何宣言若不獲得文教組織全體會員一致通過者應視為無效，羅拔士重申加拿大支持國際新聞自由通訊自由不受任何政府干預。

### 保守黨促政府考慮

### 住宅地稅免入息稅

(渥太華電)保守黨昨日再促政府，在今日之預算案中准許自用住宅業主之地稅可免入息稅，保守黨社會事務評論員麥格拉指出：自用住宅業主納了地稅沉重負擔之後，又要納該款之入息稅，實太不合理，不應該變重納稅。

他引述市政部之研究報告稱：只有地稅免再納入息稅方可刺激住宅市場及房屋工業。新民主黨所指地稅免再納稅只益了富人無補窮人一說，乃是皮毛之論，並未計及經濟發展云。

### 各黨主張減稅廿億

### 聯邦明年削減各省福利補助費

(渥太華電)國會下院昨日仍有各反對黨紛紛提出預算改善意見，其中最注目者為重提要求減個人入息稅二十億元以刺激消費及生產，其他提議包括自用住宅地稅應可免入息稅，減低房屋按揭利率至八厘，舉辦非牟利性質社區房屋計劃，免除建築材料百分之五之零售稅等等。

財長基利向集集各種意見，尚未表示任何意見，不過他以前一再表示政府已無減稅之餘地。

據多利消息：削減補助，將使卑詩省明年損失八千一百萬萬元之經費，財政廳長胡夫曾作此估計，他列舉數例如下：

- 聯邦不再退還代收之企業入息稅給各省，將使卑詩明年損失四百萬元。
- 聯邦明年不再補助各省建造醫院，迫使卑詩自籌，卑詩現僅有此項預算兩千一百萬元。
- 聯邦取消對卑詩補助三千四百萬元，將使卑詩損失津貼五百四十萬元。
- 聯邦取消對卑詩之卑北公路建設補助，使卑詩將失去聯邦之卑北公路建設預算五百萬元。
- 其他削減之聯邦補助，如保健、教育、社會福利等項，將削減對卑詩之補助達二千六百萬之多。
- 聯邦緊縮失業金，迫使失業業者無法維生走頭無路，紛紛申請福利金，將使卑詩增加負擔二千萬元。
- 聯邦削減牛奶金，使卑詩減少入息稅之收入每年一千萬元(牛奶金須納入息稅)。
- 聯邦削減對土著及婦女補助，文化補助，農民補助，漁民補助，公園建設，海港建設等，合計使卑詩損失一千八百萬元。

### 聯邦今午提出預算

### 財長被評將跳火圈

(渥太華電)聯邦財長基利，將於今天下午提出他會講過多次之「致命預算」提案(CBC預告下午五時將有預算案新聞播出)。基利今晚無疑必將成為熱線上的焦點，否則就真有跳火圈。

財長面臨之重疊經濟問題，包括經濟衰退，財政赤字百餘億元，失業率，利率太高，加幣跌到八毫四，百元零，外資却步，膨脹難制等多項病人膏肓之病。他又受到各方壓力要求大力減縮開支，但又要避免引起新問題。此外又有緊縮支出之問題。外銷不振問題，基利在台上已搬出三項預算案均告失敗，且看他今晚之第四次預算又有何法可使經濟起死回生。

### 加國反對壓制新聞

### 加國反對壓制新聞

(綜合本報記者電)聯合國文教會議在巴黎舉行，加拿大代表羅拔士在會中抨擊蘇聯文教組織之「新聞宣言」草案，係由政府壓制新聞自由，羅拔士在會中宣稱：「新聞自由」係蘇聯一九七二年提議之「新聞宣言」草案，他認為該草案係壓制新聞自由，報導戰爭與種族問題，加拿大斷然反對，不過就蘇聯及共產黨等國通過該宣言，加拿大亦不退出聯合國文教組織。

美國人士表示假如該宣言獲通過，則美國國會可能不准繼續財政支持聯合國文教組織。

羅拔士說：任何宣言若不獲得文教組織全體會員一致通過者應視為無效，羅拔士重申加拿大支持國際新聞自由通訊自由不受任何政府干預。

### 保守黨促政府考慮

### 住宅地稅免入息稅

(渥太華電)保守黨昨日再促政府，在今日之預算案中准許自用住宅業主之地稅可免入息稅，保守黨社會事務評論員麥格拉指出：自用住宅業主納了地稅沉重負擔之後，又要納該款之入息稅，實太不合理，不應該變重納稅。

他引述市政部之研究報告稱：只有地稅免再納入息稅方可刺激住宅市場及房屋工業。新民主黨所指地稅免再納稅只益了富人無補窮人一說，乃是皮毛之論，並未計及經濟發展云。

### 各黨主張減稅廿億

### 聯邦明年削減各省福利補助費

(渥太華電)國會下院昨日仍有各反對黨紛紛提出預算改善意見，其中最注目者為重提要求減個人入息稅二十億元以刺激消費及生產，其他提議包括自用住宅地稅應可免入息稅，減低房屋按揭利率至八厘，舉辦非牟利性質社區房屋計劃，免除建築材料百分之五之零售稅等等。

財長基利向集集各種意見，尚未表示任何意見，不過他以前一再表示政府已無減稅之餘地。

據多利消息：削減補助，將使卑詩省明年損失八千一百萬萬元之經費，財政廳長胡夫曾作此估計，他列舉數例如下：

- 聯邦不再退還代收之企業入息稅給各省，將使卑詩明年損失四百萬元。
- 聯邦明年不再補助各省建造醫院，迫使卑詩自籌，卑詩現僅有此項預算兩千一百萬元。
- 聯邦取消對卑詩補助三千四百萬元，將使卑詩損失津貼五百四十萬元。
- 聯邦取消對卑詩之卑北公路建設補助，使卑詩將失去聯邦之卑北公路建設預算五百萬元。
- 其他削減之聯邦補助，如保健、教育、社會福利等項，將削減對卑詩之補助達二千六百萬之多。
- 聯邦緊縮失業金，迫使失業業者無法維生走頭無路，紛紛申請福利金，將使卑詩增加負擔二千萬元。
- 聯邦削減牛奶金，使卑詩減少入息稅之收入每年一千萬元(牛奶金須納入息稅)。
- 聯邦削減對土著及婦女補助，文化補助，農民補助，漁民補助，公園建設，海港建設等，合計使卑詩損失一千八百萬元。

### 聯邦今午提出預算

### 財長被評將跳火圈

(渥太華電)聯邦財長基利，將於今天下午提出他會講過多次之「致命預算」提案(CBC預告下午五時將有預算案新聞播出)。基利今晚無疑必將成為熱線上的焦點，否則就真有跳火圈。

財長面臨之重疊經濟問題，包括經濟衰退，財政赤字百餘億元，失業率，利率太高，加幣跌到八毫四，百元零，外資却步，膨脹難制等多項病人膏肓之病。他又受到各方壓力要求大力減縮開支，但又要避免引起新問題。此外又有緊縮支出之問題。外銷不振問題，基利在台上已搬出三項預算案均告失敗，且看他今晚之第四次預算又有何法可使經濟起死回生。

### 加國反對壓制新聞

### 加國反對壓制新聞

(綜合本報記者電)聯合國文教會議在巴黎舉行，加拿大代表羅拔士在會中抨擊蘇聯文教組織之「新聞宣言」草案，係由政府壓制新聞自由，羅拔士在會中宣稱：「新聞自由」係蘇聯一九七二年提議之「新聞宣言」草案，他認為該草案係壓制新聞自由，報導戰爭與種族問題，加拿大斷然反對，不過就蘇聯及共產黨等國通過該宣言，加拿大亦不退出聯合國文教組織。

美國人士表示假如該宣言獲通過，則美國國會可能不准繼續財政支持聯合國文教組織。

羅拔士說：任何宣言若不獲得文教組織全體會員一致通過者應視為無效，羅拔士重申加拿大支持國際新聞自由通訊自由不受任何政府干預。

### 五個十萬富翁小省

### 十個中各運幸民省個三

(本報訊)一元彩票昨晚八時抽出五個十萬元獎號碼如下：

一三三二四九一  
一六二二四〇三  
一六二四七八五  
〇五五八四五〇  
〇六七八〇五〇

又持票與上述末後號碼相同五個中一千元，相同四個中一百元，相同三個中廿五元。

(雲市電)新民主黨昨日卑詩省民選中十一月九日開獎之一元彩票每人十萬元。雲市廿二歲洛連譚太太將與其夫運用中獎十萬元投資於其鐵皮事業，六十九歲之素里居民諸路森則說，要用獎金買架新車，五十八歲之溫特呼居民烈地給係一公路機械員，亦中十萬元，但未表示將如何運用該獎金。

### 移民部或增收難民

(渥太華電)移民部長古倫昨日說：加拿大明年之准許來加移民額仍將保持在十萬名限額內，不過可以考慮增加收容難民。他說去年已收容四千名各國難民來加，今年又已批准三千名則上將增收難民。

下議院移民委員會昨日舉行會議討論是否准許現時滯留於吉隆坡之「海康」輪上二千餘名越南難民一部份來加居住，保守黨下議員溫文主張提高難民收容限額至六千名以收容該批難民之一部份。會議無結果，只獲部長答覆原則上將增收難民。

### 加他市南羅拔海角

### 開發利弊各有高見

(雲市電)美國華盛頓州貝爾市一家巨型運輸公司與卑詩省南端之「羅拔海角」為一個超級之吞吐海港。作為批發運輸石油及煤塊與重要工業產品。羅拔海角位於卑詩之南，距貝爾僅廿公里。聯邦政府為此在羅他市召開公聽會，有認為羅拔海角開成巨港之後，勢必雲集之吞吐貨運一落千丈，另一派認為羅拔海角開成巨港將有助於西岸開發，各執一詞。

聯邦政府國家海務局則認為開港有益，該處港口碼頭增建四十九英畝之後，可以大批處理運煤及礦產及液化煤氣等外銷貨源。

北雲市商會則認為增建羅拔海角徒耗稅款，將使雲市衰落。

(域多利電)大域多利地區教育局昨日通過一九七九年度教育經費預算四千九百二十萬元，較去年增加了百分之五點二。其中四千四百六十萬元作為教育作業維持費用，較去年增多了百分之六點三四。

### 越籍華裔難民有望

(渥太華電)加拿大移民部昨日宣佈考慮接收一部份滯留於馬來西亞吉隆坡海面「海康輪」之兩千五百名越南華裔難民。海康輪係懸掛巴拿馬旗之客貨輪，由星加坡駛向香港途中被馬來西亞扣留。

點城孤雛生母被殺

(點城電)點城一間家庭旅館內發現廿一歲女客基斯被殺，死者與夫分居已三年，遺有一三歲女兒昨日向警察哭求「救回媽咪」。



### 音樂劇藝的樂園

談到音樂劇藝文化，真令人感到遺憾，雲南華僑沒有音樂出版社，又沒有音樂書店，更找不到音樂圖書，缺乏音樂或音樂會堂（華僑擁有的一）更沒有人肯為音樂文化投資或贊助，無怪乎近年來是「海外是文化的沙漠」。

雲南華僑藝術研究社，算是目前海外造就音樂藝術人才的一間規模比較廣大的藝術組織，其宗旨當然培養音樂藝術基本人材，促進中西文化交流。近多年來，該社為了推行藝術活動，曾組織過十多次從香港辦理戲劇團赴埠上演，及師生社團聯合上演多次，負起指導音樂教育與文化的使命，熱烈而勇敢地向僑社服務。如果說該社藝術研究社是「文化沙漠」中培植藝術幼苗的溫床，普及音樂欣賞的樂園，相信是不會過份吧！

的確，雲南華僑藝術活動，比諸過去，近年來已見蓬勃，除了唐人街增加了幾所夜總會之外，更有各機構團體從各地接辦很多歌唱演劇人材到來獻技，這是一件可喜之事，由於蓬勃的影響而日將僑胞對欣賞音樂藝術的水準提高，所以社團間舉辦的宗與規則也隨之有所改善，因為社團之盛衰與其辦事系統有直接的關係。

### 開羅素描

近幾年，埃及雖然在備戰，但是卻有大批的外國遊客前往開羅訪問。每年前往開羅訪問的外國遊客約有五十萬，其中美國遊客佔三、四萬名。埃及的旅遊界人士說，他們預料今後前來開羅的外國遊客將會更多。這些到開羅訪問的遊客，大都是參觀金字塔、達特王的古墓以及乘坐駱駝遊覽等。

今天開羅用作遊覽的馬車，一共有六千五百輛之多，的士有一萬四千輛。要乘坐駱駝到金字塔去嗎？現在每小時要兩美元。



### 有些病要忌油

忌油，意思是禁止或者少吃含油多的食物，像肥肉、肥鴨等肥膩的東西。患了肝病和膽囊病要忌油，油和這些病究竟有什麼關係？要瞭解這一點，先要知道肝和膽囊在身體裏有什麼用處。

肝是我們身體裏一個重要器官，它經常分泌一種有苦味的液體，這種苦味的液體叫做胆汁，這種胆汁分泌出來後，就儲藏在肝臟下面的一個胆

### 魚炒菜白鹹

市上賣的只有「鹹菜」亦名「鹹菜」，家庭主婦買來作「鹹菜」，如切絲炒肉絲亦得，切絲炒肉絲亦得，肉絲、蒜苗炒豬蹄膀亦無不可。鹹菜是用大芥菜或雪里蕻，經過鹽漬、洗滌、切絲、炒乾而成，銷路甚廣。伙頭與主婦或女傭們，踏入街市，鹹菜攤則隨處可見，有菜無鹹菜者皆有，可見鹹菜在菜中，是常常有得吃的。

須知在各種蔬菜裏，尚有三幾種菜，可以醃鹹菜吃者，一種是「白菜」，一種是「鹹芥菜」，往時的主婦對於白菜，用來醃鹹菜，認為這好過鹹菜。芥菜鹹菜亦有，但微有苦澀味，試過後不感興趣，仍以鹹白菜用來作醃菜是家庭食譜中之名作。可是，賣鹹菜的並無鹹白菜賣，如想吃鹹白菜，就要買新鮮白菜，拿鹽來醃，才有得吃。買白菜同來，剝去老葉，用生鹽醃之便是鹹白菜。鹹的可作菜吃。鹹白菜用鹽醃一些時，攪乾水，洗乾淨，再攪乾，將來切碎，再醃魚絲炒之，味道特佳。炒法：先把魚絲煎黃，在鐵鍋炒散，煎好放在砧板切碎亦可，然後炸香麵粉頭鹹白菜與魚絲同炒，炒勻後，略煮些時便可上碟，這味菜，亦是開胃爽口之菜也。



### 擴充印刷 餐牌餐單 書報表冊 兼造膠章 起貨快捷

活版柯式 彩色商標 結婚喜帖 中英文字 取價公道

本報廣告 效力宏大 歡迎駕臨垂詢

### 電視修理

專人上門修理各國廠黑白及彩色電視，人工十五元。請電：二七一六〇九一

### 唐人街吉地——新屋

裕仁街四百廿號，絕無僅有存屋地段，廿五乘一百廿二，開價三萬二千元，低價。

### 新屋自賣

建築商自賣減價為十九萬元。大屋在西南濱海大道以前舊價廿二萬元。建築面積三千四百呎。請電：二六三三三九六或廿四小時華語二七三一九四一

### 僱經驗可靠車衣人

夏季衣廠，僱車針車工，最少有五年車雪衣與夏季衣服等，中心地點，論件計工資。請電：112 E. 6th Ave. Vanc. B.C. 面議。

### 四年新屋出賣

近Campbell 26街屋內設備齊全，保養好，土庫設浴室，比新屋還好，環境清靜，交通便利，電話預約：八七六一八〇四。

### 一房一廳地下室出租

廚廁齊全，交通及學校近，士威小房，可電：874-3996

### 快捷食品餐館出賣

炸雞及漢堡牛肉及炸魚薯仔餐館，四十座位，外賣全部設備，貨真價實，可以家庭生意，業請電：Chilliwack 858-9621 開價六萬五千元

### 樓上或地下室出租

近乃磨街兩層房，廚廁齊全，洗衣機，兩層各自門出入，電話二五五六一一五

### 兩睡房土庫出租

夫利沙與三十七街東附近，電話：325-8636

### 政府合法牌照 專科承接修理餐館、一切大小商業冷氣、暖房及電器工程。忠誠為僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三一九四九急賣 ①西區山比街西餐館，坐位六十，有酒牌，四萬九千元。 ②專賣海鮮，及附中國雜貨，舖面，五萬五千元。 ③華埠七三六、一三八三、一四七三三、一四七三六 United Realty 736-3631 屋主自賣 兩睡房一廳及車房近小學交通方便，取價四萬餘元，有意請下午七時後電：438-1228 陳洽。

### 永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務 ● 辦理一切匯兌 ● 港九均設有分行，歡迎垂詢

### 滿地可銀行 開始發售新公債

七年期 每年年息9 1/4厘

1968年及1969年發行公債，今年期滿，請即來本行辦理兌現為盼。

經理：馬國材

Bank of Montreal The First Canadian Bank

### 家餅港香

110 SW. 3rd Ave. Calgary Alta. TEL. 261-8853

十月十八日 開張營業

▲ 餅品：中秋月餅、結婚禮餅、生日蛋糕、各式中餅、西餅、各式出爐麵包、特製燒臘、紅豆沙、白蓮蓉、歡迎訂購

▲ 咖啡、茶、座

### GRANDVIEW GLASS 固蘭表玻璃及鋁窗

汽車擋風玻璃，住宅及大玻璃，照鏡，傢俱玻璃，玻璃，燕梳玻璃，修補，修改鋁窗，價平無比。緊急廿四小時服務 電話：873-0917 加拿大溫哥華 哥倫比亞街二六五號

### 北雲埠舖位招租

有一千七百平方呎，又一間式千四百八十平方呎，新樓宇，有調節空氣。電話：Realty World, Waddell Realtors, B. Miller, 887-4311 廿四小時應命。

### 三樓出租

一房一廳一廚廁，所齊全，晚上七時請電：876-2469 與趙接洽，近街門牌：3790 QUEBEC ST.

### 睡房出租

適合青年男女，電話：三式四一九九七

### 屋主自賣

二〇七八年東亞近學校交通方便，兩睡房，土庫，浴室，陽台，車房，租金最平，有意者請電：二五三九九二〇

### 介紹良伴

有一位斯文華人男子，欲求與一位華人女士相識，年歲由二十至卅五歲，最好要識英文，請打電話：The Fast Agency 732-1375

### 請單針車衣女工

急請有經驗車衣女工，車衣女工，請來 99 E. Cordova 五樓面洽

### 土庫出租

一房一廳，土庫，雪櫃，傢俱，各自門出入，交通方便，合夫婦，請電：115-1453

### 潤大樓下出租

全層一廳一廚，設備齊全，有地庫，獨立門，電話：二五四、三三〇一

### 永興裝修公司

油漆、木、房、屋、間、格、水、電、暖、氣、露、台、車、房、大小工程，無任歡迎 電話：八七四、八四六三

### 均安號 Zoon On Co. Ltd.

438 Main Street Vancouver B.C. Telephone: 681-1025, 681-2733

▲ 代理各航空公司 飛往各埠 代理各航空公司 飛往各埠 代理各航空公司 飛往各埠

### 煤氣工程 持有政府牌照

專門修理及安裝，華修、理、水、暖、等工程。換暖氣爐，六百元起，換暖氣爐，二百一十元，專做溫哥華，免費上門估價。電話：九三九、八二七五 五號洽。

### 餐館與實業

先租後計劃承買。電話：John Egan 461-0451 上午九時至十一時，下午六時至九時。

### 全層出租

兩房一廳，電話：873-4150 或 669-4043

### 靚屋出租三房二廳

位於32街近多利街，火爐，土庫，適合大家庭，歡迎垂詢，電話：四三五一五三四

### 菓舖生意出賣

域多利街菓舖，後住兩房一廳，一萬六千元，有意者請電：四三八、六七八〇 聯系

### 全新完備土庫出租

交通方便，全地庫，兩房一廳，或租一房一廳。電話：五時後876-7564

### 卑仔請廚

要有經驗，懂廚藝，合意，請電：Exeter Arms Hotel 100 Mile House B.C. 112-395-2211 Pak 洽，不接 Collect Call

### 兩房土庫出租

近UBC廁所浴室廚房齊全，獨立門，電話：266-8557

### 業餘修理汽車

本人經驗豐富，價錢平。電話：Perry Soo 253-3494

### 屋主自賣三房一廳

近學校交通方便，取價四萬餘元，電話：下午六時後電話：254-3147

### 黃李承接裝修

土庫間格，免費估價，工作優良，價錢特平，有意請電：九八五、四二七一

### 一房間及土庫出租

合女單身，廚廁，雪櫃，洗衣機，另土庫兩房一廳。電話：三三三、一六九四三

### 請經驗車衣工

西褲廠，請人能用自動衣車者，親臨，而定工價，請於上午九時至四時來廠洽，地址：1331 Venables St. Vancouver, B.C.

### 土庫出租

新屋土庫兩房一廳，包水電，二百元，電話：二九八、一六七七

### 招請車衣女工

熟手工廠女工，略懂英語，如資格合適，每小時可至四元五角，電話：七三三、一三三三，應徵者本人或到洽商，1916 Fir St. Vanc.

### 徵求業餘增加收入

額外收入，自己時間，適合任何人士，有意者請於晚間六時後與李先生或謝先生接洽。電話：321-0380 或 271-1411

### 請經驗炒鑊一名

請臨2916 KENFREW ST. 面洽，上午十一時至下午六時

### 卑仔高薪請熟手廚

及什工數名，有意者請電話：四三八、六七八〇 聯系



62 W. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業其開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各埠服務。

本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗櫃，家庭用具，枱椅，地氈，其他各種傢俱，俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。







**鴻運飯店**  
Grand Fortune Restaurant  
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
電話: 253-5722  
／ 每星期七天營業  
營業時間: 由早十一時至凌晨一時

歡迎外賣  
豐儉隨意  
午餐晚飯  
正宗粵菜  
港廚主理  
重金禮聘





昨天臨走時  
著說，從此以後，  
不再受氣挨打了，  
她要……下面的話，  
她說：「我們現在就去找她，一警長  
說：「這是很重要的線索。察特里  
先生走了之後，她也許偷偷地跑回  
來，把發生殺害的。」  
「警長說得對。」察特里說：「  
茄那時候氣得很，燈裏冒出來的  
油，留在桌上，也沒有擦乾淨就  
開。」  
馬爾丁坐在察特里旁邊，插嘴  
問：「察特里先生，你在這裏的時  
候，我的叔父有沒有把鈔票收藏起  
來？」  
「沒有。」察特里回答：「我  
出門時，這兩千塊錢鈔票還在桌上  
。茄那走了不久，我也走了。因為  
我的一個朋友，到斯貝利去打撲  
克。斯貝利這小鎮，離開這裏三十  
里路，去遲了，恐怕回不了城。」

### 油燈破案

「你記得是甚  
麼時候離開的？」  
馬爾丁又問。  
察特里說：「  
我記得的，出門的  
時候，到城裏去的  
一班三點半鐘的公  
共汽車，正從門口  
走過，所以我記得  
很清楚，那時是三  
點半鐘。」  
「附近你遇見  
熟人沒有？」馬爾丁  
問。

「我往公共車站去，察特里  
回答：「搭汽車到斯貝利，在路上遇  
見雷姆，他正迎面走來，我看他滿  
肚子心思，很不高興。」  
「警長說：『他最近跟發生關  
聯的事件，逢人便說，如果發生一  
定要扣押他的田莊，他就向發生要  
命。我認爲發生給殺人殺死，他和茄  
那的嫌疑最重，說不定是他們兩個  
人串通起來幹的。』」  
「我叔父被害的時間，」馬爾  
丁說：「要等法醫來決定。」  
察特里指著煤油燈說：「這燈  
還亮著呢。它是一個很好的見證，  
天不黑，燈生決不點燈，可見得  
天黑之前一點鐘，已經到斯貝利打  
撲克去了。」警長看了手錶說：「  
現在九點半鐘，時間不早，我們  
到茄那住的地方去。」  
馬爾丁站起來，跟著警長走  
出房門，在出門的時候，他轉頭對  
那煤油燈望了一眼。



新邊麵飽  
新鮮  
美味

卑詩省卑詩廚  
請洗盤碗兼打什  
聘有經驗中西廚及幫廚各一名及  
洗盤碗兼打什有意者請電112-  
395-2211 TAK不  
接受 Collect Call

坦仔宜唐番長工厨  
有意者請長途電話112-69  
9-7706接洽

自助餐館請人  
請女性兩位做機面工作略識英語  
請臨西溫哥華 217 Park Royal  
Centre Hennessy Restaurant  
面洽近 Eatons 公司

司公華強  
Kenward Co.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞街  
電話：684-8821

行器電用通  
Telephone Electrical Appliance  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3

唐室美術廣告公司  
大字招牌，舖面廣告。  
塑膠燈箱，掛牌廣告。  
車身廣告，地面廣告。  
雙喜壽字，室內燈箱。  
榮華富貴，餐紙印刷設計。  
餐室、酒樓壁畫設計。  
電話：253-2539

何桐攝影院  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St., Van, B.C.  
681-5848 879-5506

新邊麵飽  
新鮮  
美味

亦樂園飯店  
Yick Lock Yuen Restaurant  
509 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 2A1 CANADA  
PHONE: 684-1631

王志龍駕駛學校  
TOM'S DRIVING SCHOOL  
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最  
平，八小時只收112元歡迎補鋪及有特別班，教授  
筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的主牌照  
歡迎來電查詢，假日照常服務。  
電話：八七二-四二一三，872-4213  
校址：3633 緬街近廿街。

緬大藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St., Van., B.C.  
電話：684-8834

麥黃建築工程公司  
MacGiness & Wong Construction & Contractor  
電話(日) 689-4760  
夜間電話：266-9583 或 261-7801

宏海裝修  
舖屋、土庫露台車房建造裝修。  
內外油漆，專業補漏精工換瓦面  
免費估價電話：二九一-九八六一

富劉  
油漆 承接裝修  
承接搬運  
承接裝修  
承接搬運  
承接裝修  
承接搬運

暗市黨賓儀館  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
本館創設四十餘年  
經驗豐富，價錢  
克己，服務週到，  
遠近聞名，華友光  
顧，極表歡迎。如  
有接洽，請向李榮  
特聘華人經理：  
李榮榮  
本館電話：  
二四四-二二二一  
二四四-二二二二  
李榮榮電話：  
二五五-八八一四

廠麵旗花  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

廠麵華南  
Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

奇華餅家  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685-2117

雙喜食品廠  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone. 253-4424

片打花舖  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113

豆腐公司  
300 POWELL ST. 後門  
VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 685-8019

司公食肉昌元  
DOLLAR MEAT STORE  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

李氏餐館用具公司  
Lee's Restaurant Supplies Ltd.  
833 Powell St. Van. B.C.  
Phone: 253-2828

益豐茶室  
Yick Fung Tea Room  
137 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
Phone: 682-1514

廣珍首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

黃漢事務所  
改換電話號碼啟事  
本所電話號碼由一九七七年九月  
一日起改用六八二-四三八八。  
地址：喜士定東街三二二號敬告  
各新舊友，光臨指教。  
專理會計事務  
填報入息稅

進步鞋業專家  
Progressive Shoe Service  
3353 Cambie St. at 17 Ave.  
電話：874-1934

梁法楚  
傳授六壬神功  
每日由下午七時至九時  
地址 1490 E Georgia  
(佐治街東)

權筆左  
華哥溫到初港香由

黃望快公證人旅行社  
Quon H. Wong Agencies  
130 Penden St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

斯毛修理汽車  
Seymour Collision Ltd.  
1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804

視電理修科專  
261 N. Gilmore Ave Bby.

英華旅行社  
417-193 E. Hastings Street  
VAN. B.C.  
香港由 \$299 元起

文華花店  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

李偉運輸公司  
專運送貨理香港移民出入口行  
包裹，井家具什物搬運，有大棧  
房代客存貯。  
晚間電話：二五四-三〇六二

日昌豆醬廠  
YET CHONG CO.  
溫哥華卑詩路街三四八號  
電話：六八一-二七一二

中國糧油有限公司  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50  
百分百純正粟米油 \$4.99 金牌即食麵卅包庄 \$3.99







